Industrie Canada Industry Canada

Franchisage international: sources d'information

# LES INDUSTRIES DE SERVICES

Canadä

# Franchisage international: sources d'information

INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY CANADA LIBRARY

SEP 23 1994

BIBLIOTHÈQUE INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE CANADA

Direction des services de distribution
Direction générale des industries de la distribution
et de la construction
Industrie Canada
Mars 1994

<sup>©</sup> Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1994 N° au cat. C2-128/1994F ISBN 0-662-98947-3 CG PU 0027-93-02

Also available in English under the title International Franchising: Information Sources.

# TABLES DES MATIÈRES

Introd	uction	•
I.	Expansion du franchisage	. 1
П.	Canada	. 5
ш.	États-Unis	. 7
IV.	Europe	15
	Fédération européenne de la franchise	15 25
V.	Amérique latine	31
VI.	Moyen-Orient et Afrique	35
VII.	Pays du littoral du Pacifique	37
VIII.	Références supplémentaires	<b>1</b> 3
	Ouvrages et références juridiques	
IX.	Aide gouvernementale	17

#### INTRODUCTION

Des entreprises se servent du franchisage pour commercialiser et distribuer leurs produits ou leurs services. Une société (le franchiseur) autorise une autre société ou un particulier (le franchisé) à utiliser sa marque de commerce ou le nom de son produit, son système de gestion et ses compétences pour vendre ses produits ou ses services à un endroit précis ou dans un territoire délimité.

Au Canada, le franchisage a grandement évolué. De plus en plus de franchises canadiennes font leur entrée sur les marchés étrangers. De telles entreprises choisissent le franchisage comme moyen d'améliorer leur compétitivité sur les marchés internationaux où elles commercialisent leurs produits et leurs services.

La présente publication regroupe les sources d'information internationales sur le franchisage, notamment les associations étrangères de franchises, les publications et les foires commerciales. Des sections donnent quelques lignes directrices générales sur l'expansion du franchisage et sur des façons de trouver des sources d'aide gouvernementale.

Cette publication s'adresse aux franchiseurs canadiens qui s'intéressent à l'expansion internationale ainsi qu'aux spécialistes du secteur public et du secteur privé qui conseillent les entreprises.

Certaines publications citées dans le présent document sont disponibles moyennant des frais. Les lecteurs devraient en vérifier le prix avant de les commander.

La Direction des services de distribution d'Industrie Canada suit de près les tendances et les faits nouveaux en matière de franchisage et entretient des relations avec des franchiseurs, des associations et des spécialistes au Canada et à l'étranger.

De nombreuses sources ont été consultées pour la préparation de la présente publication. Bien que toutes les précautions aient été prises pour assurer l'exactitude des renseignements fournis au moment de publier, des erreurs ou des omissions auraient pu se glisser. N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires ou suggestions pour le contenu des livraisons ultérieures de la publication.

Si vous souhaitez vous procurer d'autres exemplaires de la présente publication, en français ou en anglais, veuillez vous adresser aux Centres de services aux entreprises du Canada. Pour obtenir de plus amples renseignements ou faire des commentaires, veuillez vous adresser à :

Direction des services de distribution
Direction générale des industries de la distribution
et de la construction
Industrie Canada
235, rue Queen
OTTAWA (Ont.)
K1A 0H5

Téléphone : (613) 954-2987 Télécopieur : (613) 952-9054

# I. EXPANSION DU FRANCHISAGE

La présente publication fournit quelques conseils à l'intention des franchiseurs qui songent à élargir leur réseau de franchisage sur le marché international. Elle devrait donner aux entreprises de nouvelles idées qu'elles pourront utiliser durant leur planification et à mesure qu'elles acquerront de l'expérience.

# Avant de procéder à l'expansion

- Veillez à ce que la société soit bien établie sur le marché canadien avant de tenter une expansion internationale.
- Assurez-vous que la franchise soit financièrement solide, bien conçue et dotée de bons manuels de fonctionnement.
- Remettez-vous en à des spécialistes (voir chapitre II pour les organismes ressources au Canada) dès le départ, notamment en ce qui concerne les questions juridiques et fiscales. Par exemple, prenez les mesures nécessaires pour protéger vos marques de commerce, vos droits d'auteur, vos brevets et vos secrets commerciaux.

#### Ressources

- Veillez à ce que la société dispose de bonnes ressources financières, de l'appui de la haute direction et d'un nombre suffisant de gestionnaires pour entreprendre une expansion internationale.
- Ne sous-estimez pas l'importance des ressources et du temps nécessaires pour conquérir un marché étranger. Par exemple, les négociations avec les principaux aspirants franchisés peuvent

- durer une année ou plus et obligent les franchiseurs à se rendre plusieurs fois dans un pays étranger.
- Ayez recours aux chefs de file de votre société, soit ceux qui ont mis au point la franchise au Canada, afin qu'ils s'occupent de ses plans d'expansion à l'étranger.

#### Choix des marchés

- Choisissez bien votre nouveau marché et ne négligez aucun détail.
- Évaluez avec soin les demandes de renseignements spontanées formulées par des pays au sujet de votre franchise. Si une société n'est pas bien préparée pour conquérir un nouveau marché et qu'elle doit battre en retraite, son nom et sa réputation resteront ternis bien après son départ.

#### Recherche

- Apprenez à connaître la culture, le climat économique et politique ainsi que les pratiques commerciales du pays. Il est recommandé de communiquer avec les directions du commerce chargées des régions du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada et avec la section commerciale de l'ambassade ou du consulat du Canada (voir chapitre IX).
- Étudiez minutieusement les lois de chaque pays. Dans certains pays, les débouchés peuvent être limités par le contrôle du change, des paiements de droits d'auteur, des importations ou en raison d'une faible protection des brevets et de la marque de commerce.

- Communiquez avec les associations de franchises. Ces dernières peuvent constituer une source importante d'information. Dans les pays où l'anglais n'est pas la langue nationale, la majorité des chefs d'associations de franchises parlent anglais et plusieurs parlent également français. Les relations personnelles avec ces personnes favoriseront un niveau optimal de collaboration et d'échange d'informations.
- Prouvez l'existence des débouchés pour votre produit ou service dans le pays cible.
- Évaluez soigneusement l'état de la concurrence.
- Apportez, si nécessaire, des modifications à votre franchise, comme changer le nom, le logo, l'agencement des couleurs, la gamme de produits, la grandeur de l'établissement, la stratégie quant au choix du marché, la traduction de manuels, etc.
- Établissez, si nécessaire, un point de vente pilote pour modifier la franchise.
- Déterminez la méthode utilisée pour percer sur le marché étranger : franchise maîtresse, franchisage direct, entreprise en participation ou autres moyens.
- Évaluez les restrictions imposées aux approvisionnements que vous devrez faire venir du Canada.

- Repérez des fournisseurs compétents pour les biens que vous vous procurerez sur place.
- Évaluez la réputation des spécialistes comme les experts-conseils et les avocats qui peuvent être engagés. Les associations de franchises et les ambassades canadiennes peuvent vous aider.
- Nouez des relations avec des franchiseurs canadiens qui sont déjà établis sur des marchés étrangers.

# Établissement de relations d'affaires

- Consultez des publications sur les franchises ou le commerce.
- Annoncez votre participation à une foire commerciale dans la section consacrée aux franchises dans les grands journaux.
   Certains franchiseurs ont remarqué que le nombre et la qualité de leurs relations augmentaient grâce à ce stratagème.
- Consultez les bulletins d'associations de franchises.
- Publiez des articles sur votre franchise dans de bons journaux ou magazines.
- Demandez aux associations de franchises et à leurs membres affiliés, entre autres les banques et les cabinets d'experts-conseils, de comptables et d'avocats, s'ils connaissent des sociétés qui aimeraient acquérir les droits d'une franchise étrangère.

- Demandez à certaines banques et cabinets de comptables de transmettre des renseignements sur votre franchise à leurs succursales.
- Faites appel à des cabinets d'expertsconseils pour trouver des partenaires.
- Participez à des foires ou missions commerciales parrainées par le gouvernement (voir chapitre IX), à des salons de la franchise et à autres foires commerciales.
- Participez aux conférences ou missions commerciales parrainées par l'International Franchise Association de Washington, aux États-Unis, aux conférences internationales sur les franchises et aux conférences ou réunions annuelles des associations étrangères de franchises.
- Renseignez-vous auprès des chambres de commerce étrangères ou d'autres organismes commerciaux dont les coordonnées seront fournies par l'ambassade du Canada.

Vous ne réussirez sans doute pas à faire connaître votre entreprise du premier coup. Les démarches à entreprendre vont varier d'un pays à l'autre.

# Choix des principaux aspirants franchisés

 Esquissez le profil du partenaire ou du franchisé principal idéal. Ce profil peut varier avec le temps.

- Évaluez la réputation et la situation financière de votre partenaire étranger éventuel. Là encore, les ambassades canadiennes, les associations commerciales de franchises étrangères, les banques, etc. peuvent être utiles.
- Assurez-vous que votre partenaire éventuel comprend l'éthique qui entoure le franchisage.
- Évaluez le niveau de gestion au sein de la société qui implantera le réseau de franchises sur le marché étranger. En règle générale, ce sont les cadres supérieurs qui participent aux négociations avec les principaux aspirants franchisés.
- Soyez prêt à prouver ce que votre système a d'exceptionnel et ce que votre partenaire obtiendra en échange de son investissement. Cela est important dans les pays où le franchisage est une chose relativement nouvelle et où les raisons pour lesquelles il faut continuer de payer des redevances après avoir versé les droits initiaux ne sont peut-être pas encore bien comprises.

#### Suivi

 Assurez-vous de l'optimisation maximale des ressources des franchisés étrangers. Les sociétés qui ne l'ont pas fait ont connu des difficultés.

- Assurez des services permanents de communication et de soutien aux franchisés étrangers. Les bulletins publiés régulièrement, les conférences annuelles, les programmes de formation et les visites fréquentes sont des moyens de rester en rapport avec les franchisés.
- Effectuez des recherches afin de trouver de nouveaux débouchés pour les franchisés, de sorte qu'ils puissent continuer de prospérer.

# II. CANADA

#### Association canadienne de la franchise

L'Association canadienne de la franchise (ACF) est l'organisme national qui représente les franchiseurs au Canada. Elle distribue un bulletin bimestriel, *The Franchise Voice*, à tous ses membres, organise des séminaires sur certains pays, effectue des études, reste en relation avec les associations étrangères de franchises, et exerce d'autres activités relatives au franchisage. L'ACF a aussi mis au point un code d'éthique sur le franchisage au Canada. Les personnes qui deviennent membres de l'Association doivent respecter ce code.

Les membres affiliés, notamment des cabinets d'avocats, d'experts-conseils et de comptables ainsi que des banques, peuvent être d'une aide précieuse pour les franchiseurs qui envisagent de percer le marché international. Par exemple, de nombreux cabinets d'avocats canadiens possèdent les compétences en franchisage international et en droit et entretiennent également des relations avec d'autres cabinets d'avocats et organismes aux États-Unis et dans d'autres pays. Les cabinets d'experts en gestion et en comptabilité peuvent être engagés pour effectuer des études de marché, donner des conseils en matière fiscale et autres ou trouver des partenaires dans d'autres pays. En outre, les grandes multinationales de cette catégorie peuvent produire des publications sur la conduite des affaires dans certains pays. Les banques canadiennes ont aussi des activités internationales et peuvent assurer divers services.

#### **Renseignements:**

Association canadienne de la franchise Immeuble 12, Bureau 201 5045, promenade Orbitor MISSISSAUGA (Ont.) L4W 4Y4

Téléphone : (905) 625-2896 1-800-665-4232

Télécopieur: (905) 625-9076

# Associations régionales

Alberta Franchisors Institute Bureau 440 10816 Macleod Trail sud C.P. 121 CALGARY (Alb.) T2J 5N8

Téléphone: (403) 278-1919 Télécopieur: (403) 278-4655

Association québécoise de la franchise Bureau 450 2550, boul. Daniel-Johnson LAVAL (QC) H7T 2L1

Téléphone : (514) 973-8459 Télécopieur : (514) 973-9015

Pacific Franchise Association Bureau 523 409, rue Granville VANCOUVER (C.-B.) V6C 1T2

Téléphone : (604) 669-3177 Télécopieur : (604) 669-5343

			^
			٠

# III. ÉTATS-UNIS

#### **International Franchise Association**

L'International Franchise Association (IFA), créée en 1960, vise à rehausser l'image du franchisage en tant que méthode commerciale légitime. Elle est avant tout une association destinée aux franchiseurs américains, mais entretient d'étroites relations avec les associations nationales d'autres pays, notamment du Canada, et constitue de plus en plus une source d'information et d'aide pour les franchiseurs qui désirent s'implanter à l'étranger. Étant donné l'existence de lois américaines en matière de franchise, tant au niveau fédéral que dans les États, cette association suit de très près l'activité législative.

En 1983, l'association a instauré l'IFA Educational Foundation Inc., qui s'occupe, d'une part, d'élaborer et de transmettre les connaissances officielles et pratiques sur le franchisage et, d'autre part, de financer et de mettre sur pied des programmes didactiques en matière de franchise et de recherche dans les collèges et les universités. Ces programmes portent sur la recherche concernant les activités d'expansion internationale des franchises.

### **Renseignements:**

International Franchise Association Suite 900, 1350 New York Avenue N.W. Washington, D.C.

ÉTATS-UNIS 20005-4709 Téléphone : (202) 628-8000 Télécopieur : (202) 628-0812

#### **Publications**

L'IFA produit chaque année un catalogue des publications énumérant la majeure partie des publications, des audiocassettes, des vidéocassettes et autres matériels de référence qu'elle offre. Outre les diverses publications portant sur l'achat ou la mise sur pied d'une franchise, l'IFA publie :

# Franchise Legal Digest

Cette publication trimestrielle donne des renseignements sur le processus juridique aux États-Unis, le régime fiscal, les marques de commerce, les faillites et le droit international, ainsi que sur des sujets complémentaires.

# Franchise Opportunities Guide

Ce répertoire renferme les adresses et les profils de grandes entreprises de franchise, des sources de conseils juridiques et autres, ainsi que d'aide financière. Il possède également une section internationale qui fournit des renseignements sur des franchises établies dans 23 pays.

# Franchising: A Planning and Sales Compliance Guide

Cet ouvrage traite des aspects commerciaux et juridiques, ainsi que des aspects de gestion et de procédure d'un programme de franchisage. Il aborde également les questions de planification juridique et de respect des lois, entre autres, les exigences actuelles des États et du gouvernement fédéral en matière de

franchisage et les règlements qui régissent la vente de franchises.

# Franchising World

Ce magazine bimestriel, publié par l'International Franchise Association, constitue l'une des meilleures sources d'information sur le franchisage international. Il fait état des tendances et des ramifications du franchisage aux États-Unis et dans le reste du monde. Ce magazine comprend également un calendrier des activités qui se déroulent aux États-Unis et ailleurs ainsi que donne des comptes rendus sur le franchisage dans certains pays. Voici des exemples d'articles parus récemment :

- marché immobilier en Indonésie
- implantation de franchises à Bucarest
- choix d'un franchisé à l'étranger
- bien connaître le marché taiwanais.

# FTC Franchising Rule: The IFA Compliance Kit

Cette trousse d'information, qui a été préparée à l'intention des franchiseurs, est conforme aux exigences des États et du gouvernement fédéral en matière de renseignements. Elle brosse un tableau détaillé des règlements de la Federal Trade Commission des États-Unis en matière de franchise, donne un apercu des tests et des exigences en matière de conformité, présente des options sur le choix d'une formule, établit des comparaisons avec les lois des États et fournit des bibliographies. Cette trousse donne également des directives sur la façon de remplir la Uniform Franchise Offering Circular (UFOC). Quand cette dernière est préparée convenablement, la Federal Trade Commission ainsi que plusieurs États autorisent son utilisation pour prouver le respect de leurs propres exigences en matière d'inscription ou de divulgation.

# Protecting your Franchising Trademarks and Trade Secrets

Cette brochure donne un aperçu des techniques générales qu'utilisent ou que pourraient utiliser les franchiseurs en vue de protéger la marque de commerce sous laquelle ils dirigent des activités commerciales franchisées.

# **International Franchising Packets**

Cette série de trousses d'information sur certains pays contient des articles des magazines *Franchising World* et *Franchise Legal Digest*, des résumés d'ouvrages et des chapitres d'ouvrages portant sur le franchisage à l'étranger, des documents présentés à la Society of Franchising et des références à d'autres documents.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquer avec l'IFA ou pour commander des publications, s'adresser à :

IFA Publications
P.O. Box 1060
Evans City, Pennsylvania
ÉTATS-UNIS 16033

Téléphone : 1-800-543-1038 Télécopieur : (412) 772-5281

# Séminaires, conférences et missions commerciales

L'IFA parraine régulièrement des séminaires se rattachant au franchisage. Certains d'entre eux donnent des renseignements sur l'expansion internationale et le franchisage multinational. En général, ces séminaires sont organisés en même temps que les activités décrites ci-après :

- Conférence annuelle de l'IFA
  Cette conférence a lieu en février; des
  associations reconnues de franchises,
  des experts en matière de franchise et
  des franchiseurs du monde entier y participent. L'ordre du jour comprend des
  sessions destinées à donner des
  renseignements et des conseils sur le
  franchisage dans certains pays.
- Programme de conférences internationales sur les franchises et de missions commerciales Ces conférences et ces missions commerciales offrent aux franchiseurs une tribune leur permettant de rejoindre des acheteurs de franchises dans les grands centres commerciaux du monde entier. A chaque endroit, un important quotidien international et d'autres organismes commerciaux sont les hôtes de la conférence et en font la publicité. Les activités qui entourent les conférences comprennent entre autres des exposés sur les aspects juridiques et financiers qui influent sur le franchisage dans la région en question, ainsi que des déjeuners et d'autres activités sociales qui offrent des occasions de communiquer davantage avec les investisseurs participants, les représentants des

gouvernements et les fournisseurs de franchises régionales.

Au cours d'ateliers en petits groupes, les participants aux missions présentent aux investisseurs intéressés des exposés au sujet de leurs sociétés. Chaque investisseur reçoit également un cartable contenant des renseignements sur les franchises participantes.

Les franchises canadiennes peuvent participer à ces événements moyennant des frais d'environ 1 500 à 2 500 \$ US. En 1994, les organisateurs ciblent les pays suivants : Australie, Brésil, Chili, Chine, Costa Rica, Grèce, Hongkong, Indonésie, Malaysia, Mexique, Philippines, Thaïlande et Turquie.

# • Symposium international

Ce symposium annuel de deux jours a lieu habituellement en avril à Washington, en même temps que la Foire internationale de la franchise. Des experts sur l'implantation de franchises à l'étranger de tous les coins du monde s'y rendent.

# • Symposium juridique de l'IFA

Ce symposium annuel de deux jours a en général lieu en mai et s'adresse surtout aux avocats et porte sur les nouveaux faits juridiques qui touchent le franchisage aux États-Unis. Il est suivi d'un séminaire d'une journée coparrainé par l'Association internationale du barreau. Ce dernier traite des questions et des nouveaux faits juridiques qui influent sur le franchisage international.

L'IFA parraine la production d'audiocassettes et de vidéocassettes de certains séminaires et symposiums et dresse habituellement une liste de chaque événement. Voici des exemples des sujets traités :

- pénétrer le marché américain
- débouchés aux Philippines
- droits de base et redevances sur les transferts de licences internationales de franchises maîtresses

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, communiquer avec l'IFA, ou pour commander des audiocassettes, s'adresser à :

Audio Transcripts, Ltd. Suite 220, 335 South Patrick Street Alexandria, Virginia ÉTATS-UNIS 22314

Téléphone : (703) 549-7334 Télécopieur : (703) 549-3073

# Répertoires, magazines et bulletins consacrés aux franchises

#### Continental Franchise Review

Ce bulletin bihebdomadaire fait état des progrès en matière de franchise aux États-Unis et ailleurs. Il traite de divers sujets relatifs au franchisage, notamment les tendances, les questions financières, réglementaires et juridiques, les séminaires, les conférences et les foires commerciales à venir, ainsi que les études de sociétés. Quatre rapports sur ce sujet sont publiés à chaque année.

### Renseignements:

Continental Franchise Review P.O. Box 3283 Englewood, Colorado ÉTATS-UNIS 80155 Téléphone: (303) 470-7744

Télécopieur : (303) 470-7745

### Entrepreneur

Cette revue mensuelle fournit des renseignements sur le franchisage et d'autres débouchés, les tendances, les faits nouveaux, des conseils, les profils de sociétés, etc. Le numéro de janvier comprend « Franchise 500 », une comparaison entre les principales franchises.

### **Renseignements:**

Entrepreneur Magazine 2392 Morse Avenue Irvine, California U.S.A 92714

Téléphone : (714) 261-2325 Télécopieur : (714) 755-4211

# Franchise Annual Handbook and Directory

Cette publication donne les noms, les adresses et les descriptions des franchises au Canada, aux États-Unis et ailleurs. Elle énumère aussi les entreprises qui offrent des services de consultation ou des services juridiques, financiers ou autres aux personnes œuvrant dans le domaine du franchisage. L'ouvrage présente en outre une courte description des règlements de la Federal Trade Commission et des règlements des États en matière de franchisage.

# The Info Franchise Newsletter

Cette publication mensuelle signale les faits nouveaux qui se produisent dans le secteur de la franchise au Canada, aux États-Unis et ailleurs. Elle traite de divers sujets relatifs au franchisage, entre autres, les tendances, les questions réglementaires et juridiques, les critiques de livres, les séminaires, les conférences et les foires commerciales à venir, ainsi que les nouvelles franchises.

# Pour obtenir un exemplaire de ces deux publications, s'adresser à :

Info Franchise News Inc.

9, rue Duke C. P. 670

ST. CATHARINES (Ont.)

L2R 6W8

Téléphone : (905) 688-2665 Télécopieur : (905) 688-7728

#### Foires commerciales

# Blenheim Group Franchise & Business Opportunities Expos

#### **International Franchise Expo**

Cet événement, également parrainé par l'IFA, a lieu à Washington, en avril. Il s'agit du plus vaste salon de la franchise au monde, attirant de 300 à 400 exposants et 26 000 visiteurs. Le salon sert principalement de foire nationale pour les États-Unis, car 85 p. 100 des participants viennent de toutes les régions du pays. La foire comporte aussi une importante section internationale, et 15 p. 100 des visiteurs viennent de plus de 70 pays, les Canadiens et les Mexicains représentant

environ la moitié des visiteurs étrangers. Un certain nombre d'associations de franchises de toutes les régions du monde participent également à cette foire et sont à la disposition des visiteurs pour répondre aux questions sur leurs marchés.

Le catalogue de la foire permet aux exposants d'indiquer s'ils cherchent des franchiseurs uniques ou des franchiseurs régionales aux États-Unis, ou encore, des titulaires de licences de franchises maîtresses étrangères. L'organisateur (Blenheim Group) offre également un service supplémentaire aux franchiseurs canadiens et étrangers afin de les aider à réduire les frais encourus pour se conformer à la loi américaine sur la franchise.

### World of Franchising Expos

Ces salons régionaux de la franchise sont parrainés par l'International Franchise Association et se déroulent dans sept grandes villes américaines.

# Autres foires régionales

Blenheim Group organise diverses autres foires régionales sur le franchisage un peu partout aux États-Unis.

#### **Renseignements:**

Blenheim National Franchise Expos Suite 210, 1133 Louisiana Avenue P.O. Box 107 Winter Park, Florida ÉTATS-UNIS 32789

Téléphone : (407) 647-8521 Télécopieur : (407) 628-2042

# Franchising & Licensing World Center

Ce centre d'affaires international est censé ouvrir ses portes à Chicago en Illinois vers la fin de 1994. On en fait déjà l'annonce aux États-Unis et partout ailleurs. Les franchiseurs et les titulaires de licences pourront exposer leur concept, leurs produits, leur documentation et leurs vidéocassettes toute l'année. Le personnel sera à la disposition des entreprises participantes pour répondre à leurs questions, leur distribuer de la documentation et leur donner des conseils. Celles-ci pourront également obtenir des aires d'exposition, des auditoriums et des services de bureau.

### **Renseignements:**

JMB Retail Properties Co. 900 North Michigan Avenue Chicago, Illinois ÉTATS-UNIS 60611 Téléphone: (312) 915-3320

# Études de marché

#### Franchising in the Economy

Cette publication donne des statistiques détaillées à jour sur le franchisage aux États-Unis ainsi que sur les tendances dans ce domaine. Elle comprend un profil, par grandes catégories d'entreprises, qui souligne les taux de croissance des franchises ainsi qu'un aperçu des frais, de la formation, des taux de stabilité, etc.

# Références supplémentaires

# Franchise Law Journal

Cette revue trimestrielle vise à informer et à sensibiliser les avocats et d'autres intéressés en publiant des articles, des rubriques et des études sur les nouveaux faits juridiques concernant le franchisage (surtout aux États-Unis).

# Renseignements:

American Bar Association Forum on Franchising 750 North Lake Shore Drive Chicago, Illinois ÉTATS-UNIS 60611 Téléphone: (312) 988-5579

Téléphone: (312) 988-5579 Télécopieur: (312) 988-5677

# Règlements de la Federal Trade Commission en matière de franchise

La Federal Trade Commission exige des vendeurs de franchises et d'autres débouchés qu'ils fournissent aux investisseurs éventuels les informations dont ils ont besoin pour prendre une décision en toute connaissance de cause. Elle exige aussi que toutes les redevances soient documentées, que les renseignements dont disposent les investisseurs soient complets et précis. et que les investisseurs disposent du temps nécessaire pour examiner et évaluer les renseignements avant de s'engager à effectuer tout achat définitif. Tous les renseignements nécessaires sont fournis aux investisseurs éventuels sous forme d'un document d'information sur la franchise. Les sanctions en cas de non-respect des règlements sont sévères.

# **Renseignements:**

Federal Trade Commission
Bureau of Consumer Protection
Pennsylvania Avenue at 6th Street N.W.
Washington, D.C.
ÉTATS-UNIS 20580

Téléphone : (202) 326-3128 Télécopieur : (202) 326-2050

# Règlements des États en matière de franchise

Quiconque vend des franchises et d'autres débouchés doit respecter les règlements fédéraux et ceux des États. Une quinzaine d'États possèdent des lois sur l'investissement ou l'enregistrement dans des franchises et un nombre encore plus élevé d'États réglementent l'offre et la vente d'exploitations commerciales.

Comme susmentionné, la Federal Trade Commission et un certain nombre d'États permettent d'utiliser la Uniform Franchise Offering Circular (UFOC) afin de prouver qu'on respecte leurs propres exigences en matière d'enregistrement ou de divulgation. La North American Securities Administrators Association peut fournir des renseignements au sujet de la UFOC.

#### **Renseignements:**

General Counsel's Office North American Securities Administrators Association Suite 310, 1 Massachussetts Avenue N.W. Washington, D.C. ÉTATS-UNIS 20001

Téléphone : (202) 737-0900 Télécopieur : (202) 783-3571

# IV. EUROPE

# Fédération européenne de la franchise

Les objectifs de la Fédération européenne de la franchise (FEF) sont les suivants :

- la mise en valeur du franchisage en Europe
- la défense des intérêts du secteur européen de la franchise auprès d'organismes internationaux comme la Commission européenne et le Parlement européen
- l'application du code d'éthique européen du franchisage
- l'échange d'information et de documentation entre les diverses associations nationales en Europe et d'autres pays.

Parmi les membres de la FEF, citons les associations de franchises de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de la France, de la Hongrie, de l'Italie, des Pays-Bas, du Portugal et du Royaume-Uni. Chaque association affiliée possède un régime d'accréditation assorti de contrôles pour que ses membres respectent le code d'éthique européen du franchisage. Ce code énonce un ensemble de principes favorisant la bonne conduite des personnes qui exploitent des franchises en Europe. Il est reconnu par le Comité européen du commerce et de la distribution.

La Fédération établit des statistiques sur l'ampleur du franchisage, à partir des données fournies par les associations de franchises de chaque pays membre.

La FEF parraine le Symposium européen du franchisage, qui a lieu une année sur deux à l'automne. Cet événement, qui dure deux jours, réunit des associations membres de la Fédération, d'éminents franchiseurs européens et des spécialistes. En règle générale, le programme prévoit des sessions où sont données des informations et des conseils sur le franchisage dans certains pays.

# Renseignements:

Fédération européenne de la franchise 9, boulevard des Italiens 75002 Paris

**FRANCE** 

Téléphone: (011-33-1) 42 60 14 52 Télécopieur: (011-33-1) 42 60 03 11

# Références supplémentaires

# Le franchisage en Europe

Cette publication donne un aperçu du franchisage dans 12 pays de l'Europe de l'Ouest en fournissant des détails sur les questions juridiques et fiscales, et une brève description des lois de la concurrence dans la Communauté européenne.

#### **Renseignements:**

**IFA Publications** P.O. Box 1060 Evans City, Pennsylvania ÉTATS-UNIS 16033

Téléphone: 1-800-543-1038 Télécopieur : (412) 772-5281

### Pays membres de la FEF

#### **ALLEMAGNE**

#### Association allemande de la franchise

L'Allemagne vient au troisième rang après la France et le Royaume-Uni, pour ce qui est du nombre de franchiseurs. L'Association allemande de la franchise (Deutscher Franchise-Verband E.V.), instaurée en 1978, représente plus de 100 franchiseurs en Allemagne. Elle a préparé un aperçu de trois pages (en anglais) sur le franchisage en Allemagne intitulé Franchising in Germany - How to be successful. Les autres renseignements sont en allemand

# Renseignements:

Deutscher Franchise-Verband E.V. Paul Heyse Strasse 33-35 8000 München 2 ALLEMAGNE

Téléphone: (011-49-89) 53 50 27 Télécopieur: (011-49-89) 53 13 23

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

Il n'existe pas de publication allemande consacrée exclusivement au franchisage, mais l'Association peut recommander des publications qui traitent occasionnellement de ce sujet.

#### Foires commerciales

Le Salon international de la franchise est parrainé par l'Association et a lieu habituellement en juin, à Essen.

### Renseignements:

Blenheim Heckmann GmBH Neusser Strasse III D-4000 Düsseldorf ALLEMAGNE

Téléphone : (011-49-211) 90 19 10 Télécopieur : (011-49-211) 90 19 170

# Études de marché

Selon la FEF, il y avait 370 franchiseurs et 15 500 franchisés en Allemagne à la fin de 1992. L'Association effectue, en collaboration avec l'université de Hambourg, une étude auprès des franchiseurs en Allemagne de l'Ouest.

#### AUTRICHE

#### Association autrichienne de la franchise

Le franchisage en est à ses débuts en Autriche. L'Association autrichienne de la franchise (Österreichischer Franchise-Verband) a été fondée en 1986.

# Renseignements:

Österreichischer Franchise-Verband Nonntaler Hauptstrasse 48 5020 Salzburg AUTRICHE

Téléphone : (011-43-662) 82 56 70 Télécopieur : (011-43-662) 82 56 71

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

L'Association est le seul organisme qui publie régulièrement des bulletins et d'autres renseignements sur le franchisage.

#### Foires commerciales

A l'heure actuelle, aucune foire commerciale sur les franchises n'est organisée en Autriche.

# Études de marché

Selon la FEF, il y avait 80 franchiseurs et 2 500 franchisés en Autriche à la fin de 1992. L'Association peut fournir des renseignements sur l'étendue du franchisage.

#### **BELGIQUE**

# Fédération belge de la franchise

La Fédération belge de la franchise (Belgische Franchise Federatie), mise sur pied en 1992, offre de la formation et de l'information sur le franchisage et en fait la mise en valeur.

# **Renseignements:**

Fédération belge de la franchise Maldersesteenweg 18 1840 Londerzeel BELGIQUE

Téléphone : (011-32-52) 30 56 25 Télécopieur : (011-32-52) 30 56 25

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

Il n'existe aucune publication consacrée exclusivement au franchisage. La Fédération peut recommander des publications qui traitent occasionnellement du sujet.

#### Foires commerciales

Le salon Visumat-Franchising est organisé un automne sur deux à Bruxelles. Il est situé dans la section réservée aux franchises de l'exposition plus importante d'équipement commercial, qui est organisé à la même période et il attire en règle générale une cinquantaine d'exposants.

# **Renseignements:**

Visumat-Franchising 34, rue Marianne 1180 Bruxelles BELGIQUE

Téléphone: (011-32-2) 344-5859 (011-32-2) 345-9923 Télécopieur: (011-32-2) 346-0204

#### Études de marché

Selon la FEF, il y avait 90 franchiseurs et 3 200 franchisés en Belgique à la fin de 1992. La Fédération peut fournir des renseignements sur l'étendue du franchisage.

#### **DANEMARK**

# Association danoise de la franchise

Le franchisage en est à ses débuts au Danemark. L'Association danoise de la franchise (Dansk Franchisegiver - Forening) peut fournir une liste de ses membres, dont des franchiseurs et des spécialistes tels des experts-conseils et des avocats.

# **Renseignements:**

Dansk Franchisegiver - Forening Amaliegade 37 1256 Kobenhavn K DANEMARK

Téléphone : (011-45-33) 15 60 11 Télécopieur : (011-45-33) 91 03 46

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

L'Association est le seul organisme qui publie régulièrement des bulletins et d'autres informations sur le franchisage. La plupart des informations sont fournies en danois.

#### Foires commerciales

A l'heure actuelle, aucune foire commerciale sur les franchises n'est organisée au Danemark.

# Études de marché

Selon la FEF, il y avait 42 franchiseurs et 500 franchisés au Danemark à la fin de 1992. L'Association peut fournir des renseignements sur l'étendue du franchisage.

#### **FRANCE**

# Fédération française de la franchise

De tous les pays d'Europe, c'est la France qui compte le plus grand nombre de franchiseurs. La Fédération française de la franchise, créée en 1971, encourage l'autoréglementation des entreprises et l'application du code d'éthique européen du franchisage. Une centaine de sociétés y sont affiliées et représentent environ 70 p. 100 des franchisés en France.

La Fédération a préparé une trousse d'information qui comprend :

- des données récentes sur la croissance du franchisage
- la liste des membres par secteur
- des informations générales sur la structure de la Fédération et les services qu'elle offre
- un exemplaire du code d'éthique européen du franchisage.

La Fédération parraine régulièrement des ateliers, des séminaires et des conférences sur le franchisage. Elle a également aidé à organiser des conférences internationales sur le franchisage en France et commandite le Salon international de la franchise, qui a lieu chaque année à Paris.

Les franchiseurs canadiens devraient également prendre note que la France possède une « loi sur la divulgation » qui vise le franchisage.

#### **Renseignements:**

Fédération française de la franchise 9, boulevard des Italiens 75002 Paris FRANCE

Téléphone : (011-33-1) 42 60 00 22 Télécopieur : (011-33-1) 42 60 03 11

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

# Franchise Magazine

Ce mensuel français est le principal magazine traitant du franchisage en France. De temps à autre, il contient des articles sur les faits nouveaux en matière de franchisage dans les autres pays européens. Sont également publiés tous les ans un répertoire et un guide de la franchise, Le Guide pratique de la franchise, dans lequel figurent les noms et les adresses des franchiseurs en France et d'autres renseignements généraux sur le franchisage.

# **Renseignements:**

Franchise Magazine Groupe ICF 64, rue du 8 Mai 1945 92025 Nanterre Cedex FRANCE

Téléphone : (011-33-1) 46 69 11 33 Télécopieur : (011-33-1) 46 69 11 98

#### L'annuaire de la franchise

Cet annuaire, publié chaque année, dresse la liste des franchises en France.

#### **Renseignements:**

Centre d'étude de la commercialisation et de la distribution (CECOD) 18, rue de Calais 75009 Paris FRANCE

Téléphone : (011-33-1) 40 69 37 00 Télécopieur : (011-33-1) 42 80 43 94

#### Foires commerciales

Le Salon international de la franchise est organisé tous les ans, généralement vers la fin du mois de mars ou le début d'avril. Financé par la Fédération française du franchisage, il est un des plus grands salons de la franchise au monde. Ce salon attire environ 200 exposants et de 18 000 à 22 000 visiteurs, dont 10 à 15 p. 100 viennent d'autres pays, surtout d'Europe. En outre, les principales associations européennes de franchises et d'autres spécialistes sont présents pour répondre aux questions sur le franchisage en Europe.

# **Renseignements:**

Padco-Bleinheim 22-24, rue du Président-Wilson 92532 Levallois-Perret Cedex FRANCE

Téléphone : (011-33-1) 47 56 51 42 Télécopieur : (011-33-1) 47 56 92 92

### Études de marché

Selon la FEF, il y avait 600 franchiseurs et 30 000 franchisés en France à la fin de 1992. A l'instar de la Fédération, le CECOD publie des renseignements sur le franchisage en France.

#### HONGRIE

Association hongroise de la franchise — voir Europe de l'Est (page 29).

#### **ITALIE**

#### Association italienne de la franchise

L'Italie arrive au cinquième rang pour le nombre de franchiseurs en Europe.
L'Association italienne de la franchise (Associazione Italiana del Franchising), créée en 1971, représente les franchiseurs ainsi que ceux qui se spécialisent dans le domaine des franchises, comme les experts-conseils et les avocats.

L'Association a mis au point une trousse d'information qui comprend son code d'éthique, les critères qui régissent l'adhésion des membres et la liste de ces derniers. Elle a également préparé une publication intitulée *Le franchisage en Italie*, destinée aux franchiseurs étrangers désireux de s'implanter au pays. Les documents de l'Association sont publiés en italien et en français.

L'Association parraine régulièrement des ateliers, des séminaires et des conférences sur le franchisage. Elle parraine également des conférences internationales sur le franchisage en Italie.

#### **Renseignements:**

Associazione Italiana del Franchising Corso di Porta Nuova, 3 20121 Milano ITALIE

Téléphone : (011-39-2) 2900 37 79 Télécopieur : (011-39-2) 655 59 19

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

# Répertoire des franchises

Ce répertoire (Annuario del Franchising) donne les noms et les adresses des franchiseurs en Italie.

# **Renseignements:**

SISIM S.R.L Via della Posta, 9 25122 Brescia ITALIE

Téléphone : (011-39-30) 51145 Télécopieur : (011-39-30) 50353

#### Foires commerciales

Le Salon de la franchise et des techniques innovatrices dans le secteur des services se tient habituellement en février au Centre des foires de Milan. Il est coparrainé par l'Association.

#### Renseignements:

EXPO CT Via Serbelloni 2-20122 Milano ITALIE

Téléphone : (011-39-2) 77181 Télécopieur : (011-39-2) 781828

#### Études de marché

Selon la FEF, il y avait 318 franchiseurs et 16 100 franchisés en Italie à la fin de 1992. L'Association peut fournir des renseignements sur l'étendue du franchisage. Le Répertoire contient aussi des données de base sur le franchisage en Italie.

#### **PAYS-BAS**

#### Association néerlandaise de la franchise

Les Pays-Bas se classent au quatrième rang après la France, le Royaume-Uni et l'Allemagne pour ce qui est du nombre de franchiseurs. Ils comptent une centaine de franchiseurs, qui sont les principaux franchiseurs aux Pays-Bas. L'Association néerlandaise de la franchise (Nederlandse Franchise Vereniging) a préparé une trousse d'information contenant :

- la liste des membres
- la liste des membres associés (banques, experts-conseils et avocats)
- les publications des principales banques et cabinets d'experts-conseils sur la conduite des affaires aux Pays-Bas.

La plupart de ces renseignements sont disponibles en anglais.

# Renseignements:

Nederlandse Franchise Vereniging Boomberglaan 12 1217 RR Hilversum PAYS-BAS

Téléphone : (011-31-35) 24 34 44 Télécopieur : (011-31-35) 24 91 94

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

Il n'y a pas de publication néerlandaise qui porte exclusivement sur le franchisage, mais le magazine *Detail Handel* publie une fois par année un numéro spécial énumérant tous les types de détaillants (chaînes, consortiums d'achat, coopératives et franchises).

# Foires commerciales

La Nationale Franchisebeurs, coparrainée par l'Association, se tient habituellement en mars, à Utrecht.

# **Renseignements:**

Belgium Blenheim 60, avenue LeGrand 1050 Bruxelles BELGIOUE

Téléphone : (011-32-2) 646-6638 Télécopieur : (011-32-2) 646-0907

#### Études de marché

Selon la FEF, il y avait 331 franchiseurs et 12 640 franchisés aux Pays-Bas à la fin de 1992. L'Association peut fournir des renseignements sur l'étendue du franchisage.

#### **PORTUGAL**

# Association portugaise de la franchise

Le franchisage en est à ses débuts au Portugal. L'Association portugaise de la franchise (Associação Portuguesa de Franchise) a été créée en 1988 et est constituée en majorité de titulaires de franchises maîtresses étrangères.

### Renseignements:

Associação Portuguesa de Franchise Rua Castilho 14 1000 Lisboa PORTUGAL

Téléphone : (011-351-1) 315 18 45 Télécopieur : (011-351-1) 54 22 20

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

Il n'y a aucune publication portugaise consacrée exclusivement au franchisage, mais l'Association peut recommander des publications traitant occasionnellement de ce sujet. En outre, l'Association peut fournir une liste des franchises en activité au Portugal.

#### Foires commerciales

Le Salon national de la franchise et du commerce a lieu à Lisbonne. Il est coparrainé par l'Association.

#### **Renseignements:**

Expolider Urbanizacao Miramar Apartado 209 Rebelva-Carcavelos 2777 Parede PORTUGAL

Téléphone: (011-351-1) 2463694 -

806556

Télécopieur: (011-351-1) 2463719

#### Études de marché

Selon la FEF, il y avait 55 franchiseurs et 800 franchisés au Portugal à la fin de 1992. L'Association peut fournir des renseignements sur l'étendue du franchisage.

#### ROYAUME-UNI

#### Association britannique de la franchise

Le Royaume-Uni compte le plus grand nombre de franchiseurs après la France. L'Association britannique de la franchise (British Franchise Association — ABF) a été fondée en 1976 par d'importants franchiseurs désireux d'assurer le respect de l'éthique. Les demandes d'adhésion sont donc examinées attentivement et tous les membres doivent respecter le code d'éthique européen du franchisage. Quelque 120 organismes sont membres de l'Association, et près de 50 avocats, comptables, banquiers et experts-conseils en matière de franchise sont membres affiliés.

L'Association offre un service outre-mer à des franchiseurs et à des experts-conseils de l'étranger afin de leur assurer un accès immédiat au réseau des franchises du Royaume-Uni. Elle offre également une trousse d'information, qui est mise à jour à intervalles réguliers, et une brochure décrivant ce service. Les frais annuels s'élèvent à 150 £ pour les membres de l'Association canadienne de la franchise et de 175 £ pour les autres.

#### Trousse d'information:

- répertoire complet des franchises
- listes des membres et des conseillers de l'ABF et noms des organismes ressources
- exemplaire du *Business Franchise Magazine*
- notes d'information juridique sur le franchisage au Royaume-Uni
- publication de l'ABF intitulée Franchise Link.

#### Services continus:

 distribution régulière du profil, des services et des besoins de votre

- entreprise et à tous les organismes ressources de l'ABF
- envois postaux trimestriels des derniers magazines, des notes d'information et des listes de l'ABF
- priorité accordée aux articles publiés par l'ABF au sujet de votre entreprise
- accès aux activités de l'ABF et à certaines activités européennes aux tarifs réservés aux membres.

L'Association organise régulièrement, avec la collaboration de l'Institute of Marketing, de l'Institute of Directors et d'autres organismes, des séminaires à l'intention des aspirants franchiseurs et franchisés. Elle a également pris part aux conférences internationales sur la franchise qui ont eu lieu au Royaume-Uni.

#### **Renseignements:**

British Franchise Association Thames View, Newtown Road Henley-on-Thames Oxon, ANGLETERRE RG9 1HG

Téléphone: (011-44-491) 57 80 49 Télécopieur: (011-44-491) 57 35 17

# **Franchise Consultants Association**

Cette association a été créée en 1986 en vue d'élaborer des normes d'éthique commerciale que doivent respecter les experts-conseils en franchise dans l'exercice de leurs fonctions. Ses membres sont également affiliés à l'Association britannique de la franchise et doivent respecter le code d'éthique, qui est régi par des mesures disciplinaires destinées à protéger les intérêts des clients. En vertu de ce code, les experts-conseils et les courtiers en

franchise ainsi que tout autre organisme qui vend des franchises moyennant une commission ne peuvent être membres de l'Association.

L'Association produit également une publication intitulée *Building a Better Business through Franchising*, qui décrit les services offerts par ses membres.

# **Renseignements:**

Franchise Consultants Association James House 37 Nottingham Road London, ANGLETERRE SW17 7EA

Téléphone: (011-44-81) 767-1371 Télécopieur: (011-44-81) 767-2211

# Répertoires, publications et magazines consacrés aux franchises

# Business Franchise Magazine

Cette publication spécialisée présente de l'information sur les franchises ainsi que des renseignements financiers, fiscaux et juridiques, et explique les tendances en matière de franchisage au Royaume-Uni.

#### **Renseignements:**

Business Franchise
Newspaper House
Tannery Lane
Penketh, Warrington Cheshire
ANGLETERRE
WA5 2UD

Téléphone : (011-44-92) 572-4326 Télécopieur : (011-44-92) 579-1924

### Franchise World Directory

Cette publication annuelle dresse une liste exhaustive des franchiseurs ainsi que des sociétés du Royaume-Uni qui offrent leurs services aux entreprises.

# Franchise World Magazine

Cette revue bimestrielle offre des renseignements sur les nouvelles franchises, des informations juridiques, des renseignements sur les foires, des listes de l'ABF et de la Franchise Consultants Association et des tendances en matière de franchisage.

# Franchising in the U.K.

Cet ouvrage traite des répercussions commerciales, fiscales et juridiques du franchisage au Royaume-Uni.

# Pour obtenir des renseignements sur ces trois publications, s'adresser à :

Franchise World
James House
37 Nottingham Road
London, ANGLETERRE
SW17 7EA

Téléphone : (011-44-81) 767-1371 Télécopieur : (011-44-81) 767-2211

# Franchising into the United Kingdom

Cet ouvrage a été préparé à l'intention des franchiseurs étrangers qui désirent s'implanter au Royaume-Uni.

# **Renseignements:**

Field Fisher Waterhouse Solicitors Lincoln House 296-302 High Holborn London, ANGLETERRE WC1V 7JL

Téléphone : (011-44-81) 831-9161 Télécopieur : (011-44-81) 405-5992

#### Foires commerciales

Deux foires nationales sont organisées au Royaume-Uni, la première à Londres (au printemps) et l'autre à Birmingham (à l'automne). Elles attirent chacune de 100 à 140 exposants. Seule une accréditation de l'Association britannique de la franchise permet d'y participer. Les membres d'associations étrangères reconnues peuvent vendre des licences de franchises maîtresses. Les franchiseurs étrangers ou leurs titulaires de licences au Royaume-Uni qui vendent des franchises directement, ou leurs titulaires de licences de franchises maîtresses, doivent fournir les preuves suivantes :

- une année d'activités commerciales fructueuses au Royaume-Uni, ou
- un produit ou un service déjà connu à l'échelle internationale ou établi au Royaume-Uni ou
- une étude de marché complète et concluante.

Des foires régionales sur la franchise, de moindre importance, ont également lieu à Glasgow (au printemps) et à Manchester (à l'été).

# **Renseignements:**

Blenheim Queensdale Ltd. Blenheim House 630 Chiswick High Road London, ANGLETERRE W4 5B9

Téléphone: (011-44-81) 742-2828 Télécopieur: (011-44-81) 747-3856

#### Études de marché

# Franchising in the United Kingdom

Selon la FEF, il y avait 432 franchisseurs et 18 600 franchisés au Royaume-Uni à la fin de 1992. L'ABF, qui parraine une étude annuelle en collaboration avec la National Westminster Bank PLC. Elle donne aussi un aperçu statistique de l'industrie ainsi que signale les tendances et les caractéristiques du franchisage. L'ABF peut fournir de plus amples renseignements sur l'étendue du franchisage.

# **Scottish Enterprise**

Scottish Enterprise (SE) offre une aide sous diverses formes en matière d'expansion des entreprises en prodiguant entre autres aux sociétés existantes ou nouvelles des conseils d'ordre financier et des conseils de gestion sur le franchisage et la propriété commerciale. Elle met également à la disposition des franchiseurs et des franchisés une série de publications sur ce sujet. La SE s'est engagée à améliorer l'esprit d'entreprise en Écosse en exploitant, par le biais du franchisage, les débouchés pour de nouvelles activités commerciales. Elle encourage des franchiseurs étrangers à s'implanter au pays.

### **Renseignements:**

Scottish Enterprise 120 Bothwell Street Glasgow, ÉCOSSE G27JP

Téléphone: (011-44-41) 248-2700 Télécopieur: (011-44-41) 221-3217

# Autres pays européens

# Europe de l'Ouest

#### **ESPAGNE**

# Association espagnole de la franchise

L'Association espagnole de la franchise (Asociación Española de Franquiciadores) défend les intérêts des franchiseurs en Espagne.

# **Renseignements:**

Asociación Española de Franquiciadores Poeta Querol, 15 - Planta 5 46002 Valencia ESPAGNE

Téléphone : (011-34-6) 351 13 01 Télécopieur : (011-34-6) 351 63 49

#### Foires commerciales

Le Salon international de la franchise (SIF — Salón de la Franquicia) est présenté à chaque année à Valence.

#### **Renseignements:**

SIF — Salón de la Franquicia Apartado 476-46080 Avenida de las Ferias, s/n Valencia, ESPAGNE

Téléphone : (011-34-6) 386 11 00 Télécopieur : (011-34-6) 363 61 11

### Études de marché

Selon la FEF, il y avait 117 franchiseurs et 14 500 franchisés en Espagne à la fin de 1992. Selon d'autres sources, ces nombres s'élèveraient à 250 et 17 740 respectivement. Les franchises se retrouvent surtout dans les secteurs de la restauration-minute et du vêtement.

#### **FINLANDE**

#### Association finlandaise de la franchise

Le franchisage en est à ses débuts en Finlande. Créée en 1988, l'Association finlandaise de la franchise compte parmi ses membres fondateurs, des expertsconseils, des avocats et des franchiseurs. Elle vise à mettre en valeur le franchisage comme moyen de se lancer en affaires et d'accroître la quantité de renseignements qui existent sur ce sujet.

# **Renseignements:**

Association finlandaise de la franchise PL 212 00121 Helsingfors FINLANDE

Téléphone : (011-358-0) 12 34584 Télécopieur : (011-358-0) 12 34542

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

En Finlande, il n'existe ni magazine ni répertoire sur les franchises.

#### Foires commerciales

A l'heure actuelle, aucune foire commerciale sur les franchises n'est organisée en Finlande.

#### Études de marché

L'Association peut fournir des données sur l'étendue du franchisage.

#### NORVÈGE

### Association norvégienne de la franchise

L'Association norvégienne de la franchise défend les intérêts des franchiseurs en Norvège.

#### Renseignements:

Association norvégienne de la franchise Astveitokogen 41 5084 Tertnes Bergen, NORVÈGE Téléphone: (011-47-5) 18 60 79

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

Aucun magazine norvégien n'est consacré exclusivement au franchisage, mais l'Association distribue un bulletin sur le sujet six à huit fois par année.

#### Foires commerciales

Aucune foire sur le franchisage n'est actuellement organisée en Norvège.

#### Études de marché

Selon la FEF, il y avait 125 franchiseurs et 3 500 franchisés en Norvège à la fin de 1992. L'Association peut fournir de plus amples détails sur l'étendue du franchisage en Norvège.

# RÉPUBLIQUE D'IRLANDE

#### Association irlandaise de la franchise

L'Association irlandaise de la franchise (Irish Franchise Association Ltd.), mise sur pied afin d'assurer l'éthique du franchisage, a élaboré un code d'éthique et des critères stricts régissant l'adhésion des membres. Elle organise également des séminaires de sensibilisation.

# Renseignements:

Irish Franchise Association Ltd.
13 Frankfield Terrace
Summerhill South
Cork, RÉPUBLIQUE D'IRLANDE
Téléphone: (011-353-21) 270 859

Télécopieur : (011-353-21) 270 850

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

Il n'existe aucune publication irlandaise consacrée exclusivement au franchisage, mais l'Association peut fournir des renseignements sur les franchiseurs qui travaillent en Irlande. En outre, l'étude mentionnée ci-après, Franchising in Ireland, énumère les principales franchises.

#### Foires commerciales

Aucune foire sur le franchisage n'est actuellement organisée en Irlande.

#### Études de marché

# Franchising in Ireland

Parrainée par la Bank of Ireland, cette étude réalisée en 1992 analyse en détail la nature et l'importance de l'industrie de la franchise en Irlande. De plus, elle donne un aperçu des aspects commerciaux de cette industrie et révèle dans quelle mesure le public connaît le franchisage.

#### Renseignements:

Franchise Unit
Bank of Ireland
Lower Baggott Street
Dublin 2
RÉPUBLIQUE D'IRLANDE
Téléphone: (011-353-1) 661

Téléphone : (011-353-1) 661 5484 Télécopieur : (011-353-1) 661 6701

#### **SUÈDE**

# Association suédoise de la franchise

L'Association suédoise de la franchise (Svenska Franchise Föreningen) a été créé en 1973. Elle compte de 30 à 35 membres franchiseurs, les autres membres étant des conseillers tels que des experts-conseils ou des avocats. L'Association fournit la liste de ses membres.

# **Renseignements:**

Svenska Franchise Föreningen Box 5512 S.114 85 Stockholm SUEDE

Téléphone : (011-46-8) 660 86 10 Télécopieur : (011-46-8) 662 74 57

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

# Afferër & Foretag Magazine

Cette revue commerciale publie une fois par année la liste des détaillants et des franchiseurs.

### **Renseignements:**

Afferër & Foretag Magazine Box 2244 10316 Stockholm SUÈDE

#### Foires commerciales

L'Association suédoise de la franchise ou Sollentunamassan AB peut fournir de plus amples renseignements sur la foire annuelle de l'Association.

#### **Renseignements:**

Sollentunamassan AB Box 174 19123 Sollentuna SUÈDE

Téléphone : (011-46-8) 92 59 00 Télécopieur : (011-46-8) 92 97 74

#### Études de marché

Selon la FEF, il y avait 200 franchiseurs et 9 000 franchisés en Suède à la fin de

1992. L'Association, qui réalise chaque année une étude sur le franchisage au pays, peut fournir d'autres renseignements.

#### SUISSE

#### Foires commerciales

#### Salon suisse de la franchise

### **Renseignements:**

Parfexpo S.A. Frau Brigitte Mertens 10, Route du Port CH-1299 Crans-Céligny SUISSE 22

Téléphone : (011-41-22) 77 60 930 Télécopieur : (011-41-22) 77 60 922

# Europe de l'Est

Le franchisage en est à ses débuts en Europe de l'Est. Ces dernières années, il commence à susciter un intérêt considérable. De nouvelles associations et des foires commerciales voient le jour. Le franchisage est considéré comme un moyen de transférer le savoir-faire à l'Europe de l'Est, d'améliorer l'efficacité de la distribution des produits et services, d'encourager le développement des petites entreprises et de privatiser les sociétés d'État.

#### FÉDÉRATION DE RUSSIE

Des projets sont en cours pour tenir le premier salon de la franchise de Russie, au Centre d'affaires international, à Moscou, en septembre 1994.

# Renseignements:

The Russia House Ltd. 37 Kingly Court Kingly Street London, ANGLETERRE W1R 5LE

Téléphone : (011-44-71) 439 12 71 Télécopieur : (011-44-71) 434 08 13

#### **HONGRIE**

### Association hongroise de la franchise

L'Association hongroise de la franchise (Magyar Franchise Szövetség) a été créée en 1991. Elle vise à faire accepter le franchisage comme débouché d'affaires, d'aider des sociétés et des particuliers à trouver de bons partenaires et de faire connaître le code d'éthique européen du franchisage. L'Association organise également des séminaires, des conférences et des foires.

### **Renseignements:**

Magyar Franchise Szövetség a/s Dasy Postafiók 446 Budapest H-1536 HONGRIE

Téléphone : (011-36-1) 115 46 19 Télécopieur : (011-36-1) 135 93 49

# Répertoires et magazines consacrés aux franchises

L'Association a préparé, en anglais, une liste des sociétés hongroises qui s'intéressent au franchisage ou qui exercent déjà des activités dans ce domaine.

#### Franchise Yearbook

Cet ouvrage de l'Association, publié en anglais et en hongrois, présente la terminologie employée dans le franchisage, explique le cadre juridique régissant l'exploitation d'une franchise en Hongrie et donne un aperçu de la situation actuelle du marché des franchises au pays. Il contient également un répertoire, uniquement en hongrois, des membres et des experts-conseils de l'Association.

# **Renseignements:**

S'adresser à l'Association (voir adresse susmentionnée).

#### Foires commerciales

Une foire sur le franchisage se tient habituellement en mai à l'Université d'économie de Budapest.

# **Renseignements:**

Interpress Exhibitions Ltd. Karoly krt.9 Budapest VII HONGRIE

Téléphone: (011-36-1) 132 77 65 (011-36-1) 132 35 93

Télécopieur : (011-36-1) 132 77 65 (011-36-1) 132 17 15

#### ou adresse postale

H-1364 Budapest Pf290 HONGRIE

# Études de marché

L'Association a fait réimprimer en anglais des renseignements et des articles sur le franchisage en Hongrie et dans d'autres pays de l'Europe de l'Est.

#### **POLOGNE**

# Association polonaise de la franchise

Le franchisage en est à ses débuts et l'Association polonaise de la franchise a été créée en 1993.

# **Renseignements:**

Association polonaise de la franchise 46 Wilcza Str.

Warszawa, POLOGNE

Téléphone: (011-48-2) 625 52 15 Télécopieur: (011-48-2) 625 65 55

#### Foires commerciales

Le premier Salon international de la franchise doit avoir lieu à Varsovie en avril 1994.

#### Renseignements:

Polish-American Advisory Foundation for Small Business Warsaw Center Warszawa, POLOGNE

Téléphone: (011-48-2) 242 606

Télécopieur: (011-48-2) 209 974

# RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE

# Association tchèque de la franchise

Le franchisage en est à ses débuts dans ce pays et l'Association tchèque de la franchise été créée en 1993.

### Renseignements:

Association tchèque de la franchise McDonald's CR Na Boiisti 26 120 00 Praha 2 RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAOUE

Téléphone: (011-42-2) 249 156 49 Télécopieur: (011-42-2) 249 137 59

#### Foires commerciales

Le premier salon de la franchise à être organisé dans la République tchécoslovaque (Salon de la franchise fabo-Praha'94) est prévu pour mai 1994, à Prague. Il est financé par les grandes institutions gouvernementales et commerciales.

#### **Renseignements:**

**Eurotrade Exhibitions** 1st Floor 13 Sansome Place Worchester, ANGLETERRE WR1 1UA

Téléphone: (011-44-905) 61 32 56 Télécopieur: (011-44-905) 72 47 68

## V. AMÉRIQUE LATINE

#### ARGENTINE

L'Association argentine de la franchise (Asociación Argentina de Franchising — Franquicias Comerciales) a été créée en 1989. Elle compte parmi ses membres une trentaine de franchiseurs ainsi que des entreprises et des spécialistes qui œuvrent dans ce domaine. L'Association vise à mettre en valeur le franchisage en Argentine, par le biais de séminaires, d'ateliers, de conférences, de foires commerciales et de publications.

L'Association peut fournir les documents suivants, en anglais :

## Creating an Economic Boom Franchising

Cet ouvrage présente un aperçu de l'économie et du milieu juridique qui influent sur le franchisage.

- Franchising in Argentina
   Cet ouvrage donne un aperçu des services de l'Association, son code d'éthique et une liste de ses membres.
- Report on Argentina's Economy
  Ce rapport donne un aperçu des
  réformes économiques qui ont lieu
  en Argentine.

### **Renseignements:**

Asociación Argentina de Franchising — Franquicias Comerciales

Santa Fe 995

Piso 4

**Buenos Aires 1059** 

**ARGENTINE** 

Téléphone : (011-54-1) 393 5263 Télécopieur : (011-54-1) 393 5263

## Répertoires et mazagines consacrés aux franchises

L'Association argentine de la franchise fournit une liste de ses membres. Elle inscrit les sociétés qui désirent devenir franchiseurs ou franchisés. L'Association publie également un bulletin trimestriel dans lequel les franchiseurs étrangers peuvent placer des annonces moyennant des frais.

#### Foires commerciales

L'Association argentine de la franchise parraine des foires commerciales sur le franchisage.

#### Études de marché

En 1992, il y avait une soixantaine de franchiseurs et 1 500 franchisés en Argentine.

#### BRÉSIL

#### Association brésilienne de la franchise

Le franchisage commercial en est à ses débuts au Brésil. L'Association brésilienne de la franchise (ABF — Associação Brasileira de Franchising) a été créée en 1987 et ses quelque 130 membres se composent de franchiseurs ainsi que d'expertsconseils et de spécialistes du milieu juridique. Elle cherche à faire connaître le franchisage et à organiser des activités locales et internationales dans ce domaine.

#### **Renseignements:**

Associação Brasileira de Franchising Travessa Meruipe, 18 Villa Mariana São Paulo, BRÉSIL 04012-020

Téléphone : (011-55-11) 571 1303 Télécopieur : (011-55-11) 575 5590

## Répertoires et magazines consacrés aux franchises

### Pequenas Empresas Grandes Negocios

Cet important magazine brésilien traite des franchises.

#### **Renseignements:**

Pequenas Empresas Grandes Negocios Editora Globo S.A. Rua do Curtume, 665 São Paulo, BRÉSIL 05065-001

#### Foires commerciales

L'Association parraine un salon annuel de la franchise avec la collaboration des Guazzelli Associados. Ce salon se tient habituellement en août et attire environ 150 exposants et 15 000 visiteurs.

#### **Renseignements:**

Association brésilienne de la franchise (voir adresse susmentionnée) ou

Guazzelli Associados Rua Manoel dat Nobrega, 866 São Paulo, BRÉSIL 04001-002

Téléphone : (011-55-11) 885 3656 Télécopieur : (011-55-11) 885 9589

#### Études de marché

En 1992, il y avait au Brésil environ 450 franchiseurs exploitant 41 000 franchises, y compris des franchises ayant une marque de commerce. Les Pequenas Empresas Grandes Negocios, l'Association brésilienne de la franchise et l'École d'administration des affaires de l'université de São Paulo procèdent chaque année au recensement des franchises. L'Association peut fournir un résumé de quatre pages de ce recensement, en anglais.

#### **MEXIQUE**

#### Association mexicaine de la franchise

Le franchisage est une activité relativement nouvelle au Mexique, car les lois restreignant son expansion n'ont été abrogées qu'au début des années 90. Aujourd'hui, le Mexique est l'un des marchés du franchisage qui croît le plus rapidement.

L'Association mexicaine de la franchise (Asociación Mexicana de Franquicias) a été créée en 1989 et compte plus de 150 franchiseurs et fournisseurs. Elle prépare une brochure en anglais qui décrit ses services, notamment des publications, des

séminaires, des conférences et des activités internationales sur le franchisage. L'Association cherche également à mettre sur pied de meilleurs programmes de sensibilisation et de formation ainsi qu'à offrir du financement par l'intermédiaire des banques et des établissements de crédit.

L'Association a préparé une publication intitulée Franchising in Mexico: An Overview, qui renferme des chapitres sur le droit de la franchise, l'importation d'une franchise au Mexique et l'évolution de l'économie mexicaine. Cet ouvrage de 24 pages est disponible en anglais.

## Renseignements:

Asociación Mexicana de Franquicias Insurgentes Sur 1783-303 Guadalupe Inn 01020 México

MEXIQUE, D.F.

Téléphone : (011-52-5) 524-7959 Télécopieur : (011-52-5) 524-8043

## Répertoires et magazines consacrés aux franchises

## Franchise Directory/Directorio De Franquicias

Ce répertoire bilingue (anglais et espagnol) dresse la liste des franchises actuellement exploitées au Mexique et des sociétés désireuses de conquérir ce marché.

#### **Renseignements:**

Mercametrica Ediciones, S.A. Av. Universidad 1621, 3<sup>er</sup> piso Col. Hda de Guadalupe Chimalistac 01050 MEXIQUE, D.F.

Téléphone : (011-52-5) 661-9286 Télécopieur : (011-52-5) 661-6293

#### Foires commerciales

L'Association participe à l'organisation et à la mise en valeur de foires commerciales, dont deux foires régionales et une foire nationale sur les perspectives d'exploitation de franchises, à Mexico City.

## Source Mexico Consultants, Inc.

Source Mexico Consultants, Inc. se charge d'organiser et d'annoncer des salons de la franchise à Mexico City, à Guadalajara et à Monterrey.

#### Renseignements:

Source Mexico Consultants, Inc. Suite 634, 118 Broadway San Antonio, Texas ÉTATS-UNIS 78205

Téléphone : (210) 227-2502 Télécopieur : (210) 229-9761

#### Études de marché

En 1992, il y avait quelque 200 franchiseurs et 3 500 franchisés au Mexique. L'Association constitue une source d'information sur l'exploitation de franchises au pays ainsi que fournit des tendances et des statistiques.

## Autres pays d'Amérique latine

Source Mexico Consultants, Inc. se charge d'organiser et de lancer des salons de la franchise dans d'autres pays de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud, comme le Costa Rica et le Chili; cette société pourrait s'intéresser à d'autres pays à l'avenir. Elle organise aussi des foires commerciales sur l'Amérique latine aux États-Unis, à Miami en Floride, foires axées sur les Caraïbes, l'Amérique centrale et l'Amérique du Sud.

#### **Renseignements:**

S'adresser à Source Mexico Consultants, Inc. (voir adresse susmentionnée)

Répertoires et magazines consacrés aux franchises

## La Experiencia de las Franquicias

Cet ouvrage, publié en 1994, a été rédigé par un avocat mexicain spécialisé en franchisage. Il comprend en outre des renseignements, en espagnol, au sujet du franchisage en Argentine, au Brésil, au Chili, et au Mexique.

#### **Renseignements:**

McGraw-Hill Atlacomulco 499-501 Fracc. Ind. San Andrés Atoto 53500 Naucalpan de Juarez Edo. de MEXICO

## VI. MOYEN-ORIENT ET AFRIQUE

### AFRIQUE DU SUD

#### Association sud-africaine de la franchise

Le franchisage est relativement peu développé en Afrique du Sud, mais on s'y intéresse de plus en plus. L'International Franchise Association a également organisé un certain nombre de conférences afin d'encourager la croissance du franchisage en Afrique du Sud.

## **Renseignements:**

South African Franchise Association P.O. Box 31708
Braamfontein 2017
AFRIQUE DU SUD

Téléphone : (011-27-11) 403 34 68 Télécopieur : (011-27-11) 403 12 97

#### ÉMIRATS ARABES UNIS

#### Foires commerciales

La première foire internationale sur le franchisage a eu lieu en décembre 1993 à Dubaï.

#### Renseignements:

International Franchise Fair
Infocenter International
Dubaï World Trade Centre
Level 16, P.O. Box 9392
Dubaï, ÉMIRATS ARABES UNIS
Téléphone: (011-971-4) 310551
(011-971-4) 314552

Télécopieur: (011-971-4) 310096

#### **ISRAËL**

#### Association israélienne de la franchise

Le franchisage est une activité relativement nouvelle en Israël et on s'y intéresse de plus en plus.

#### **Renseignements:**

Israel Franchise Association 73 Rotchild Str. P.O.B. 697 Petah-Tikva 49106 ISRAËL

Téléphone : (011-972-3) 930 00 31 Télécopieur : (011-972-3) 930 79 54

#### Guide to Franchising in Israel

Ce guide aide les franchiseurs étrangers qui désirent s'implanter en Israël. Il donne un aperçu des lois et des règlements susceptibles d'intéresser les franchiseurs, de même que des renseignements généraux sur ce pays, entre autres, sur son économie, ses marchés, ses conditions de travail.

#### **Renseignements:**

Goldfarb, Levy, Giniger & Co. Eliahu House 2 IBN Gvirol Street Tel Aviv 64077 ISRAËL

Téléphone : (011-972-3) 253228 Télécopieur : (011-972-3) 256548

### **TURQUIE**

## Association turque de la franchise

L'Association turque de la franchise a été créé afin de représenter les intérêts des franchiseurs en Turquie.

## **Renseignements:**

Association turque de la franchise Istiklal Cad. No. 65 80060 Beyoglu Istanbul, TURQUIE

Téléphone : (011-90-1) 252 55 61 Télécopieur : (011-90-1) 252 55 61

#### Foires commerciales

Le franchisage en est à ses débuts en Turquie. La première foire internationale de la franchise a eu lieu en novembre 1993.

## **Renseignements:**

Association turque de la franchise (voir adresse susmentionnée).

ou

Artos Presentation Organization Ltd. Istiklal Cad. No. 81/5 80060 Beyoglu Istanbul, TURQUIE

Téléphone : (011-90-1) 251 98 02 Télécopieur : (011-90-1) 249 96 42

### VII. PAYS DU LITTORAL DU PACIFIQUE

AUSTRALIE ET NOUVELLE-ZÉLANDE

## Franchising Code Administration Council Ltd.

Un code d'éthique autoréglementé est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1993. Les contrevenants n'auront plus accès à des sources financières.

#### **Renseignements:**

Franchising Code Administration Council Ltd. Level 21, 201 Miller Street North Sydney AUSTRALIE

Téléphone : (011-61-2) 959-2346 Télécopieur : (011-61-2) 959-2244

## Association des franchiseurs de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande

L'Association des franchiseurs de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande (Franchisors Association of Australia and New Zealand Limited) fait le lien entre les organismes gouvernementaux et les franchiseurs sur les questions de franchisage, aide à élaborer le concept du franchisage et à informer les aspirants franchiseurs des responsabilités et des obligations qui leur incombent, réunit des experts-conseils, des comptables, des conseillers juridiques et d'autres personnes qui ont des intérêts dans ce domaine, et encourage le franchisage éthique.

### **Renseignements:**

Franchisors Association of Australia and New Zealand Limited Unit 9, 2/6 Hunter Street Parramatta, N.S.W. 2150 AUSTRALIE

Téléphone : (011-61-2) 89 149 33 Télécopieur : (011-61-2) 89 144 74

## Répertoires et magazines consacrés aux franchises

#### Australian Franchising

Cette publication bimestrielle présente des événements, des tendances et des questions d'intérêt pour les franchiseurs australiens.

#### **Renseignements:**

Dart Publications Pty Ltd. P.O. Box 227 Woodend, Victoria 3442 AUSTRALIE

Téléphone : (011-61-54) 27 18 77 Télécopieur : (011-61-54) 27 17 67

#### Foires commerciales

Des foires sur le franchisage alternent habituellement entre Sydney et Melbourne. En règle générale, elles ont lieu en septembre et en octobre et attirent une cinquantaine d'exposants.

## **Renseignements:**

Exhibition Manager Australian Exhibition Services Pty. Ltd. Illoura Plaza, 424 St. Kilda Road Melbourne, Victoria 3004 AUSTRALIE

Téléphone : (011-61-3) 26 745 00 Télécopieur : (011-61-3) 26 779 81

### Études de marché

L'Association peut fournir des données sur l'étendue du franchisage. Elle donne aussi des renseignements sur les foires commerciales en Nouvelle-Zélande.

#### CHINE

L'intérêt pour le franchisage augmente sans cesse, notamment dans les centres urbains de l'est, comme Guangzhou, Shanghai et Beijing. L'Association de la franchise de Hong Kong (AFHK) organise des activités dans ce domaine, dont des séminaires sur le développement et les avantages du franchisage et une conférence tenue à Guangzhou, avec la collaboration du Conseil chinois pour la mise en valeur du commerce international et l'Administration Guangdong de l'industrie et du commerce. Pour plus de renseignements, voir la section portant sur Hong Kong.

#### Foires commerciales

L'Association organise une foire sur le franchisage à Hong Kong. Elle l'annonce aussi en Chine. Plusieurs foires sur le franchisage seront tenues probablement à Beijing et à Shanghai.

#### HONG KONG

## Association de la franchise de Hong Kong

L'Association de la franchise de Hong Kong (Hong Kong Franchise Association) a été créée en 1991 en tant que comité de la Chambre de commerce générale de Hong Kong, afin de surveiller et d'encourager le développement du franchisage à Hong Kong, en Chine et dans le sud-est de l'Asie.

#### Renseignements:

Hong Kong Franchise Association 22/F United Centre A5 95 Queensway HONG KONG

Téléphone : (011-852) 529 92 29 Télécopieur : (011-852) 527 98 43

## Répertoires et magazines consacrés aux franchises

L'Association agit comme centre d'information au sujet des franchises qui exercent ou désirent exercer des activités dans la région. Cette information est à la disposition des aspirants franchisés et d'autres intéressés.

#### Foires commerciales

Le Conseil sur la productivité de Hong Kong et les Services de foires Asdale organisent la foire et le forum sur le franchisage de Hong Kong. Cet événement attire plus de 12 000 visiteurs et ses organisateurs en font l'annoncent tant à Hong Kong qu'en Chine. L'Association organise une conférence durant la foire. En outre, la foire a lieu en même temps que Investissement et Commerce, un forum international dans la région de l'Asie et du Pacifique.

## **Renseignements:**

Adsale Exhibition Services Ltd. 14/F Devon House Taikoo Place 979 King's Road Quarry Bay HONG KONG

Téléphone : (011-852) 811 8897 Télécopieur : (011-852) 516 5024

#### Études de marché

L'Association collige et maintient des données sur les activités des franchises aux niveaux local et régional. La Coalition des industries de services de Hong Kong, un autre organisme de la Chambre de commerce générale de Hong Kong, conserve des données sur les industries de services.

#### **INDONÉSIE**

#### Association indonésienne de la franchise

L'intérêt pour le franchisage, une activité relativement nouvelle en Indonésie, augmente sans cesse.

#### **Renseignements:**

Association indonésienne de la franchise J1. Pembangunan I/7 Jakarta 10130 INDONÉSIE

Téléphone: (011-62-21) 380 0233 Télécopieur: (011-62-21) 380 2448

#### JAPON

## Association japonaise de la franchise

L'Association japonaise de la franchise a été créée en 1972. Elle tient à jour une liste (en anglais) des franchiseurs.

#### **Renseignements:**

Association japonaise de la franchise Elsa Building 602 3-13-12 Roppongi Minato-Ku, Tokyo 106 JAPON

Téléphone : (011-81-3) 3401 0421 Télécopieur : (011-81-3) 3423 2019

#### Foires commerciales

La foire annuelle Franchise Chain Show and Business Expo est tenue en septembre à Tokyo Harumi et attire 380 exposants.

### **Renseignements:**

Nihon Keizai Shimbun 1-9-5 Ootemachi Chiyoda-ku, Tokyo JAPON

Téléphone: (011-81-3) 3243 9083 Télécopieur: (011-81-3) 3243 9086

#### Études de marché

#### Franchise Chains Today in Japan

Chaque année depuis 1974, l'Association réalise une étude qui met en lumière la croissance et la portée du franchisage au Japon. Cette étude, également disponible en anglais, présente des données comparatives sur les divers sous-secteurs. En 1992, il y avait 688 franchiseurs et 130 000 franchisés au Japon.

## Références supplémentaires

« Your Market in Japan » Franchise Business (n° 52, mars 1989)

Il s'agit d'un numéro tiré d'une série de publications (disponibles en anglais) destinées à aider les pays étrangers à exporter vers le Japon. Ce numéro donne un aperçu du franchisage au Japon, y compris des statistiques, des tendances, des lois et des règlements pertinents, la philosophie commerciale japonaise, des exemples de réussite et des conseils adressés aux nouveaux venus.

#### **Renseignements:**

Office japonais du commerce extérieur Bureau 660 999, Place du Canada VANCOUVER (C.-B.) V6C 3E1

Téléphone : (604) 684-4174 Télécopieur : (604) 684-6877

Office japonais du commerce extérieur Bureau 700 151, rue Bloor ouest TORONTO (Ont.) M5S 1T7

Téléphone : (416) 962-5050 Télécopieur : (416) 962-1124 Office japonais du commerce extérieur Tour Place Montréal Trust Bureau 2902 1800, avenue McGill College MONTRÉAL (QC) H3A 3N6

Téléphone : (514) 849-5911 Télécopieur : (514) 849-5061

#### **MALAYSIA**

## Association malaysienne de la franchise

L'intérêt pour le franchisage, une activité relativement nouvelle en Malaysia, augmente sans cesse.

## **Renseignements:**

Malaysian Franchise Association 332A-17 17th Floor Plaza Ampang City Jalan Ampang 50450 Kuala Lumpur MALAYSIA

Téléphone : (011-60-3) 452-6739 Télécopieur : (011-60-3) 452-6740

## Unité de coordination de l'implantation de franchises

Cette unité offre des services de sensibilisation et de soutien afin d'aider les secteurs public et privé à trouver des débouchés pour les Malaysiens par le biais de franchises.

## **Renseignements:**

Unité de coordination de l'implantation de franchises Bahagian Bangunan Franchise Unit Penyelarasan Perlaksanaan Jalan Dato Onn 50502 Kuala Lumpur MALAYSIA

Téléphone : (011-60-3) 232-1957 Télécopieur : (011-60-3) 230-1951

#### **SINGAPOUR**

## Association internationale de la franchise de Singapour

L'Association internationale de la franchise de Singapour appuie l'industrie du franchisage dans ce pays.

## **Renseignements:**

Association internationale de la franchise de Singapour 71 Sophia Road SINGAPOUR 0922 Téléphone: (011-65) 279-3698

Télécopieur : (011-65) 279-3698 Télécopieur : (011-65) 270-7336

## Centre de développement des franchises du Conseil national sur la productivité

Cet organisme offre des services d'information et de consultation sur le franchisage à des PME.

## **Renseignements:**

Conseil national sur la productivité Franchise Development Centre NPB Building 2 Bukit Merah Central SINGAPOUR 0315

Téléphone : (011-65) 279-3698 Télécopieur : (011-65) 270-7336

#### Foires commerciales

Une conférence et foire internationales sur le franchisage a lieu chaque année.

## **Renseignements:**

Conférence et foire internationales sur le franchisage
Conference & Exhibition Management
Services Pte Ltd.
1 Maritime Square # 09-43/56
World Trade Centre
SINGAPOUR 0409

Téléphone: (011-65) 278-8666 Télécopieur: (011-65) 278-4077

#### **TAIWAN**

#### Chambre de Commerce du Canada

La Chambre de Commerce du Canada dirige un bureau commercial canadien à Taipei, capitale de Taiwan.

#### **Renseignements:**

Chambre de Commerce du Canada Division des affaires internationales Bureau 1160 55, rue Metcalfe OTTAWA (Ont.) K1P 6N4

Téléphone : (613) 238-4000 Télécopieur : (613) 238-7643

## L'Association des États de l'Asie du Sud-Est (ANASE)

L'ANASE est un regroupement économique de pays indépendants qui comprend le Brunei, l'Indonésie, la Malaysia, les Philippines, Singapour et la Thaïlande. Elle constitue désormais un marché de plus en plus intéressant et un nombre croissant de franchiseurs multinationaux s'y implantent. En outre, en Malaysia, à Singapour et en Indonésie, des organismes gouvernementaux agissent comme catalyseurs afin d'encourager les entreprises locales à adopter les franchises comme moyen de se lancer en affaires. Jusqu'ici, aucun des gouvernements de l'ANASE n'a adopté de mesures législatives pour réglementer l'industrie des franchises.

#### Références supplémentaires

## East Asian Executive Reports

Cette publication mensuelle, destinée aux cadres d'entreprises et à leurs conseillers, est un guide commercial et juridique portant sur l'Asie de orientale. Elle renferme parfois des renseignements sur le franchisage.

#### **Renseignements:**

International Executive Reports Ltd. Suite 300, 717D Street, N.W. Washington, D.C. ÉTATS-UNIS 20004-2807

Téléphone : (202) 628-6900 Télécopieur : (202) 628-6618

## VIII. RÉFÉRENCES SUPPLÉMENTAIRES

# Ouvrages et références juridiques

## International Franchising, Commonly Used Terms, vol. I

Cet ouvrage analyse les concepts fondamentaux du franchisage international, notamment les diverses formes de contrats de franchise, le franchisage combiné et le franchisage de conversion, et recommande la terminologie à utiliser dans les contrats de franchise.

### **Renseignements:**

The International Bar Association 2 Harewood Place Hanover Square London, ANGLETERRE W1R9HB

Téléphone : (011-44-71) 629-1206 Télécopieur : (011-44-71) 409-0456

#### How to Franchise Internationally

Cet ouvrage traite des nombreuses questions à examiner lorsqu'on déménage une entreprise, notamment les possibilités d'expansion internationale, les accords de développement régional et la négociation d'accords-cadres de franchises maîtresses.

## International Franchising

Cet ouvrage a été rédigé par un avocat canadien spécialisé en franchisage international. Il examine différents types de contrats utilisés dans le cadre du franchisage international, ainsi que d'autres arrangements, comme les entreprises en participation, tout en exposant les avantages et les inconvénients de chaque solution. Cette publication comprend en outre des renseignements au sujet des règlements européens d'exemption catégorielle, des conséquences pour le franchisage de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, de la marque de commerce ainsi que des questions fiscales internationales.

## Survey of Laws and Regulations Affecting International Franchising

Cet ouvrage complet d'environ 900 pages présente des informations sur les lois, les règlements et le contexte commercial général qui influent sur le franchisage dans 24 pays et dans la Communauté européenne. Il a été publié en 1990 et est mis à jour périodiquement.

## The Journal of International Franchising and Distribution Law

Cette revue trimestrielle donne des renseignements sur les faits nouveaux en matière de lois et de règlements qui touchent les contrats de franchise et de distribution dans différents pays du monde. Elle publie régulièrement des critiques de livres, des annonces de conférences et des articles sur certains pays. Ces articles comprennent des renseignements faciles à comprendre et donnent un bon aperçu du

franchisage sur le marché étranger dont ils traitent. Voici des exemples d'articles récents :

- questions fiscales liées au franchisage international
- protection des marques de commerce en Grèce
- franchisage à Hong Kong.

Pour obtenir des renseignements sur ces quatre publications, communiquer avec l'IFA (voir page 7) ou, pour obtenir des exemplaires, s'adresser à:

IFA Publications P.O. Box 1060 Evans City, Pennsylvania ÉTATS-UNIS 16033

Téléphone: 1-800-543-1038 Télécopieur: (412) 772-5281

# Comment placer des annonces à l'étranger

Certains franchiseurs qui cherchent des titulaires de licences de franchises maî-tresses étrangères placent des annonces dans les publications commerciales du pays qui les intéresse. Plusieurs franchiseurs ont également constaté que le nombre et la qualité de leurs contacts augmentent lorsqu'ils annoncent d'avance leur participation à une foire commerciale dans la section des affaires ou des franchises des grands quotidiens.

Pour trouver les publications en question (ou d'autres moyens de communication), s'adresser aux associations de franchises ou à l'ambassade du Canada dans le pays visé. Il faut se rappeler qu'un moyen de communication peut être approprié sur un marché, mais pas sur un autre. Voici des exemples de publications utilisées :

#### Globe Media International

Globe Media International est la Division de la publicité internationale du quotidien *The Globe and Mail*. Il représente un certain nombre de publications sur les entreprises et les consommateurs aux États-Unis, en Europe et en Asie, et peut placer des annonces dans ces publications au nom des entreprises canadiennes intéressées. Cette société distribue une trousse d'information sur les médias comprenant des échantillons de diverses publications étrangères ainsi que des renseignements supplémentaires.

## **Renseignements:**

Globe Media International 444, rue Front ouest TORONTO (Ont.) M5V 2S9

Téléphone : (416) 585-5237 Télécopieur : (416) 585-5275

#### International Harold Tribune

Ce quotidien est consacré aux informations mondiales et est distribué dans 164 pays. Il comporte une section sur les perspectives d'exploitation de franchises à l'échelle internationale, dans laquelle les sociétés qui recherchent des titulaires de licences de franchises maîtresses étrangères peuvent placer des annonces. Ce quotidien publie également un article spécial sur le franchisage qui coïncide avec la Foire internationale de la franchise, à Washington.

### **Renseignements:**

International Herald Tribune 8th Floor, 850 Third Avenue New York, N.Y. ÉTATS-UNIS 10022

Téléphone : (212) 752-3890 Télécopieur : (212) 755-8785

#### The Wall Street Journal

Ce journal commercial possède une section d'annonces sur les franchises. Les annonces peuvent être insérées dans les éditions nationales et régionales, pour les États-Unis, ou dans les éditions destinées à l'Europe et à l'Asie.

## **Renseignements:**

Globe Media International (voir adresse susmentionnée)

ou

Wall Street Journal 14th Floor, 420 Lexington Avenue New York, N.Y. ÉTATS-UNIS 10170 Téléphone: (212) 808-6690

Télécopieur : (212) 808-6945

#### USA Today

Ce quotidien annonce de plusieurs façons les perspectives d'exploitation de franchises et d'entreprises aux États-Unis. Il publie une section spéciale sur les franchises qui coïncide avec les foires de l'International Franchise Association organisées un peu partout aux États-Unis.

## **Renseignements:**

USA Today 1000 Wilson Boulevard Arlington, Virginia ÉTATS-UNIS 22229

Téléphone: (703) 276-3400 Télécopieur: (703) 276-6595

### **Autres publications**

Les franchiseurs utilisent d'autres publications, entre autres, les grandes revues commerciales, les journaux financiers et les bulletins d'associations de franchises dans le pays visé. Ils utilisent aussi les magazines des grandes compagnies aériennes, car ils sont lus par un nombre élevé de gens d'affaires.

#### IX. AIDE GOUVERNEMENTALE

#### **BCNet**

BCNet constitue pour les entreprises canadiennes une façon abordable, confidentielle et unique de trouver des partenaires internationaux pour mettre au point des produits et des techniques ou pour faire des regroupements qui leur permettront de réussir sur de nouveaux marchés. Le réseau pourra aussi augmenter le nombre d'exportateurs et de trouver des débouchés commerciaux pour les entreprises canadiennes à l'extérieur de l'Amérique de Nord.

## **Renseignements:**

Région de la Capitale nationale

• Industrie Canada	(613) 941-2684
•	(613) 954-5493
• Affaires étrangères et	Commerce
international Canada	(613) 995-6449
Colombie-Britannique	(604) 666-7633
Ontario	(416) 973-5060
	(416) 973-5056
Québec	(514) 283-4262

(902) 426-9416

#### CanadExport

Nouvelle-Écosse

CanadExport est un bulletin commercial bimestriel publié par Affaires étrangères et Commerce international Canada (AECIC). Il donne des renseignements sur les perspectives d'exportations à l'échelle internationale, les changements dans les programmes et les services gouvernementaux visant à aider les exportateurs canadiens, les événements à venir (foires commerciales, missions et conférences), ainsi que sur les exemples de réussite dans le

domaine des exportations.

Pour obtenir des exemplaires de ce bulletin, d'autres publications commerciales comme les guides des marchés étrangers, des rapports sur le commerce, ou des conseils sur l'aide aux exportations, s'adresser à :

InfoEx (MKI)
Affaires étrangères et Commerce international Canada
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ont.)
K1A 0G2

Téléphone: 1-800-267-8376 Télécopieur: (613) 996-9709

# Programme de développement des marchés d'exportation

Le Programme de développement des marchés d'exportation d'AECIC offre une aide financière aux entreprises canadiennes qui se livrent à divers types d'activités de mise en valeur des exportations ou qui participent à ces activités. La contribution du Programme est remboursable à même les ventes d'exportation.

La composante Stratégies de développement des marchés aide à financer les visites, les foires commerciales et les autres coûts (mise à l'essai de produits, frais juridiques, etc.) nécessaires pour appliquer une stratégie sur une période de un an. Elle s'adresse surtout aux sociétés dont les ventes annuelles sont supérieures à 250 000 \$ et inférieures à 50 millions de dollars. Une autre composante vise les petites entreprises ou celles qui viennent de se lancer dans les exportations.

Le Programme est administré par AECIC et Industrie Canada. Le Centre de commerce international du bureau régional d'Industrie Canada le plus proche peut fournir des renseignements supplémentaires et des formulaires de demande :

#### Centres de commerce international

Calgary (Alb.)	(403)	292-6660
Calgary (Alb.) Charlottetown (ÎPÉ.)	(902)	566-7400
Edmonton (Alb.)		
et T.NO.	(403)	495-2944
Halifax (NÉ.)	(902)	426-7540
Moncton (NB.)	(506)	851-6452
Montréal (QC)	(514)	283-8185
Regina (Sask.)	(306)	780-6325
St. John's (TN.)	(709)	772-5511
Saskatoon (Sask.)	(306)	975-5315
Toronto (Ont.)	(416)	973-5053
Vancouver (CB.)		
et Yukon	(604)	666-0434
Winnipeg (Man.)	(204)	983-8036

ou en composant le numéro d'InfoEx : 1-800-267-8376.

## Répertoire du Service des délégués commerciaux

Le Service des délégués commerciaux d'AECIC aide les sociétés canadiennes à lancer ou à accroître leurs exportations sur les marchés internationaux. Ce répertoire donne les noms de personnes ressources au Canada ainsi que dans les ambassades et les consulats canadiens du monde entier. Il comprend aussi des informations sur les centres de commerce international situés dans chaque province et les directions du

commerce chargées des régions, à Ottawa. Ces dernières peuvent donner des conseils, des informations et souvent des publications sur un pays précis.

Pour obtenir des exemplaires de ce répertoire, s'adresser au Centre de commerce international du bureau régional d'Industrie Canada le plus proche ou, pour obtenir des exemplaires de ce répertoire et d'autres publications commerciales, s'adresser à InfoEx au 1-800-267-8376.

## Société pour l'expansion des exportations

Société d'État canadienne, la Société pour l'expansion des exportations appuie les exportations canadiennes en accordant des assurances, des prêts, des garanties de prêts et d'autres services financiers destinés à aider les sociétés à vendre des biens et des services canadiens à l'étranger. Parmi les services qu'elle offre, citons l'assurance en vue de couvrir les risques de non-paiement d'un acheteur étranger et le financement qu'elle octroie aux acheteurs étrangers de produits canadiens. Le siège social se trouve à Ottawa et les bureaux régionaux sont situés à Vancouver, Calgary, Winnipeg, London, Toronto, Ottawa, Montréal et Halifax.

## **Renseignements:**

Société pour l'expansion des exportations 151, rue O'Connor OTTAWA (Ont.) K1A 1K3

Téléphone : (613) 598-2500 Télécopieur : (613) 237-2690

ou le bureau régional le plus proche.

HF5429.23/I514/1994
Canada. Direction des serv
Franchisage international
: sources d'information.
CDZV c. 1 aa IC



